

M. A. (TRANSLATION STUDIES)

(MATS)

Term-End Examination

June, 2025

MTT-013 : AREAS OF TRANSLATION

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt *five* questions in all. Answer any *three* questions out of question nos. *1* to *6* in about *450* words each. Question Nos. *7* and *8* are compulsory. Marks are given against each question.

1. Describe the specificities of Administrative Language with suitable examples. 10
2. Illuminate the role of translation in language-teaching. 10

3. Explain the problems of translating thought based literature relating to Humanities. 10
4. Write a detailed note on the need of translation in the area of Tourism. 10
5. Discuss the challenges of translating Banking literature. 10
6. Give an account of types of literature pertaining to Science and Technology. 10
7. Write short note on any *one* of the following in about **250** words : 5
 - (a) Comparative Literature and Translation
 - (b) Language of Market and Translation
 - (c) Translation of Parliamentary Bills
8. (a) Write Hindi/English equivalence of any *six* of the following administrative terminologies : 6
 - (i) Endorsement
 - (ii) Earned Leave
 - (iii) Fiscal Reform
 - (iv) Upper Age Limit
 - (v) Recurring Grant
 - (vi) Lowest Tender
 - (vii) शून्य काल
 - (viii) सकल लाभ

(ix) ज्ञापन

(x) कार्यवाही

(xi) स्थायीवत

(xii) सांविधिक निकाय

(b) Write Hindi/ English equivalents of any
six of the following : 6

(i) Bibliographer

(ii) Dean

(iii) Wireless Telecom Maintainer

(iv) Midwife

(v) Officer on Special Duty

(vi) Junior Typist

(vii) प्रूफशोधक

(viii) उपाध्यक्ष

(ix) कार्य विश्लेषक

(x) मानद सलाहकार

(xi) स्थानापन्न अधीक्षक

(xii) संयुक्त कुलसचिव

(c) Write Hindi equivalents of any *three* of the following : 3

- (i) Passed for payment
- (ii) Keep with the file
- (iii) Hard and fast rule
- (iv) Put up for verification
- (v) Should be given top priority
- (vi) Question does not arise

MTT-013**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)****(एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****जून, 2025****एम.टी.टी.-013 : अनुवाद के क्षेत्र**

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 1 से 6 तक किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लगभग 450 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए। प्रश्न संख्या 7 और 8 अनिवार्य हैं। प्रत्येक प्रश्न के अंक प्रश्न के समक्ष दिए गए हैं।

1. प्रशासनिक भाषा की विशिष्टताओं का सोदाहरण वर्णन कीजिए। 10
2. भाषा-शिक्षण में अनुवाद की भूमिका पर प्रकाश डालिए। 10

3. चिंतन प्रधान मानविकी साहित्य सम्बन्धी अनुवाद की समस्याओं की विवेचना कीजिए। 10
4. पर्यटन के क्षेत्र में अनुवाद की आवश्यकता पर विस्तृत लेख लिखिए। 10
5. बैंकिंग साहित्य के अनुवाद की चुनौतियों पर चर्चा कीजिए। 10
6. विज्ञान एवं तकनीकी साहित्य के विविध प्रकारों का विवरण प्रस्तुत कीजिए। 10
7. निम्नलिखित में से किसी एक पर लगभग 250 शब्दों में संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए : 5
 - (क) तुलनात्मक साहित्य एवं अनुवाद
 - (ख) बाज़ार की भाषा एवं अनुवाद
 - (ग) संसदीय विधेयकों का अनुवाद
8. (क) निम्नलिखित में से किन्हीं छः प्रशासनिक शब्दावलियों के हिंदी/अंग्रेजी पर्याय लिखिए : 6
 - (i) Endorsement

- (ii) Earned Leave
- (iii) Fiscal Reform
- (iv) Upper Age Limit
- (v) Recurring Grant
- (vi) Lowest Tender
- (vii) शून्य काल
- (viii) सकल लाभ
- (ix) ज्ञापन
- (x) कार्यवाही
- (x) स्थायीवत
- (x) सांविधिक निकाय

(ख) निम्नलिखित में से किन्हीं छः के हिंदी/अंग्रेजी पर्याय

लिखिए :

6

- (i) Bibliographer
- (ii) Dean
- (iii) Wireless Telecom Maintainer
- (iv) Midwife

(v) Officer on Special Duty

(vi) Junior Typist

(vii) प्रूफशोधक

(viii) उपाध्यक्ष

(ix) कार्य विश्लेषक

(x) मानद सलाहकार

(xi) स्थानापन्न अधीक्षक

(xii) संयुक्त कुलसचिव

(स) निम्नलिखित में से किन्हीं तीन वाक्यांशों का हिंदी

अनुवाद कीजिए :

3

(i) Passed for payment

(ii) Keep with the file

(iii) Hard and fast rule

(iv) Put up for verification

(v) Should be given top priority

(vi) Question does not arise

× × × × ×